VERORDENING (EG) Nr. 634/96 VAN DE COMMISSIE

van 10 april 1996

inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 [2], en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [3] de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 16 324 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp [4], gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 [5]; dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aangeven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

Voor de partij E mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 april 1996.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
[2] PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
[3] PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
[4] PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
[5] PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Maatregel nr.** (1): 752/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag Nederland (tel.: (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Rwanda
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volwitte rijst (produktcode 1006 30 92 900, 1006 30 94 900, 1006 30 96 900, 1006 30 98 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f))
8. **Totale hoeveelheid:** 1 160 ton (2 088 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 20. 5 — 9. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 3 — 23. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ B

1. **Maatregel nr.** (1): 1831/94 (B1); 487/95 (B2)
2. **Programma:** 1994 en 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Haïti
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volwitte rijst (produktcode 1006 30 96 900, 1006 30 98 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f))
8. **Totale hoeveelheid:** 1 793 ton (3 227 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (B1: 245 ton; B2: 1 548 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 20. 5 — 9. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 3 — 23. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr.** (1): 746/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Afghanistan
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 480 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Engels
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 6 — 26. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 20. 5 — 9. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ D

1. **Maatregel nr.** (1): 743/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Kaapverdië
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** MOAVE, Moagem de Cabo Verde SARL, av. Marginal, BP 90, São Vicente (tel.: (238) 31 55 29; fax 31 30 77; telex 3082 (contact: Sr. Euclides Oliveira))
5. **Plaats of land van bestemming** (3): Kaapverdië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 5 000 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (8) (12) (14): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3) Los gestort met zakken, naalden en het noodzakelijke garen (2 m/zak). Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Mindelo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping:** 6 — 19. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 9. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 20. 5 — 2. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 23. 6. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ E

1. **Maatregel nr.** (1): 728/95 (E1); 729/95 (E2); 730/95 (E3)
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** E1 en E2: Madagascar; E3: Peru
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 240 ton (329 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (E1: 20 t; E2: 160 t; E3: 60 t)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.d) en II.B.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: E1 en E2: Frans; E3: Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven (11)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 13. 5 — 2. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 27. 5 — 16. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ F

1. **Maatregel nr.** (1): 731/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tel.: (39-6) 57 971; telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Algerije
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 2 190 ton (3 000 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.a) en II.B.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven — fob gestuwd (13)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 20. 5 — 9. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 3 — 23. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B, fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ G

1. **Maatregel nr.** (1): 1631/93
2. **Programma:** 1993
3. **Begunstigde** (2): Peru
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (Pronaa), av. Argentina n° 3017, Callao (tel.: (51-1) 429 10 65; fax 429 91 54)
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Peru
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volwitte rijst (produktcode 1006 30 92 900, 1006 30 94 900, 1006 30 96 900, 1006 30 98 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f))
8. **Totale hoeveelheid:** 1 000 ton (1 800 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.b) en II.A.3)
    Opschriften in het Spaans
    Bijkomende vermeldingen: „Distribución gratuita"
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** entrepot Pronaa (zie punt 4)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping:** 20. 5 — 2. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 30. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 3 — 16. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 14. 7. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

PARTIJ H

1. **Maatregel nr.** (1): 756/95 (H1); 757/95 (H2)
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Solidaridad Internacional, Glorieta de Quevedo 7, 6 — D E-28015 Madrid (tel.: (34-1) 593 11 13; fax: 448 44 69) / Oxfam Belgique, rue du Conseil 39, B-1050 Brussel (tel.: (32-2) 512 99 90; fax 511 89 19)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Croissant Rouge Sahraoui, 17 rue Ben M'Hidi Lardi, Oran (tel.: (213-6) 39 64 24; fax 33 10 65) (contact: De heer Nanni Yamma)
5. **Plaats of land van bestemming:** Algerije
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** witte gerst
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.c))
8. **Totale hoeveelheid:** 400 ton
9. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (H1: 340 ton; H2: 60 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9) (12) (15): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Oran
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping:** 13 — 26. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 9. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 7. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 27. 5 — 9. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 23. 6. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 31. 3. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 342/96 van de Commissie (PB nr. L 48 van 27. 2. 1996, blz. 9)

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2853/95 (PB nr. L 299 van 12. 12. 1995, blz. 1), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33 (Partij G: Manuel González Olaechea nr. 247, San Isidro, Lima (Tel.: (51-1) 441 58 32; fax: 440 34 89)).

(6) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL (Partij E: elke container moet een netto-inhoud van 20 ton hebben).

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

(7) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat en voor de partijen A, B, C, E, G, een bewijs van beroking voor. (De lading moet vóór het inladen worden gefumigeerd door aluminiumfosfine.)

(8) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(9) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(10) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(11) Voor partij E mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

(12) Zie de tweede wijziging van de mededeling van de Commisie met betrekking tot de kenmerken van de als communautaire voedselhulp te leveren produkten in PB nr. C 135 van 26. 5. 1992, blz. 20.

(13) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten alle kosten voor het laden, behandelen en stuwen in de offerte begrepen zijn.

(14) Voor de zakken: 21 zakken/ton

Voor de naalden: 1/100 ton

Voor het garen: 60 % polyester, 40 % katoen, 20/4, zonder knopen, 5 000 m/kg, spoelen van 3 kg.

(15) Te leveren in eenmalige containers van 20 voet.